8498

ЭКОНОМИЧНЫЙ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ ДАВЛЕНИЯ
OSZCZĘDNY PRZETWORNIK CIŚNIENIA
ECONOMIC PRESSURE TRANSMITTER
ECOS/ ECOA/ ECOAA

ПРИМЕНЕНИЕ	ZASTOSOWANIA	APPLICATIONS
◇ Судостроит.	◇ Przemysł okrętowy	◇ Shipbuilding
◇ Двигатели	◇ Silniki	◇ Engine manufacturing
◇ Ж-д. поезда	◇ Pojazdy szynowe	◇ Railways
◆ **Станки**	◆ **Przemysł maszynowy**	◆ **Machine tools**
◆ **Гидравлика**	◆ **Hydraulika**	◆ **Hydraulics**
◆ **HVAC**	◆ **HVAC**	◆ **HVAC**
◆ **Холодильная техника**	◆ **Chłodnictwo**	◆ **Refrigeration**
◆ **Технология процессов**	◆ **Technologia procesowa**	◆ **Process technology**
◆ **Водоподготовка**	◆ **Uzdatnianie wody**	◆ **Water treatment**
◆ **Машинострит.пром.**	◆ **Przemysł samochodowy**	◆ **Automotive industry**
◇ Тестовые стенды	◇ Stanowiska testowe	◇ Test benches
◇ Ex	◇ Ex	◇ Ex
◇ Пищевая пром.	◇ Przemysł spożywczy	◇ Food Industry
◇ Автоклавы	◇ Autoklawy	◇ Autoclaves



ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

- Датчик: тонкослойный на керамике
- Предел измерения: 0...1 до 0...250 бар
- Выходной сигнал: 4...20 мА
  0...5 В DC
  0...10 В DC
  1...6 В DC
  0.5...4.5В DC (ратиом.)
- NLH (BSL через 0): ± 0.3 % FS typ.

PODSTAWOWA CHARAKTERYSTYKA

- Czujnik: cienkowarstwowy na ceramice
- Zakres pomiarowy: 0...1 do 0...250 bar
- Sygnał wyjściowy: 4...20 mA
  0...5 VDC
  0...10 VDC
  1...6 VDC
  0.5...4.5 VDC (ratiom.)
- NLH (BSL przez 0): ± 0.3 % FS typ.

MAIN CHARACTERISTICS

- Sensor: Thick film on ceramic
- Measuring range: 0...1 to 0...250 bar
- Signal output: 4...20 mA
  0...5 VDC
  0...10 VDC
  1...6 VDC
  0.5...4.5 VDC (ratiom.)
- NLH (BSL through 0): ± 0.3 % FS typ.

ОСНОВНЫЕ ДОСТОИНСТВА

- Напряжение питания 24 В AC или 24 В DC
- Экономный
- Оптимальная совместимость с разными рабочими средами
- Защита EMC, IEC 61000
- Измерение абсолютного или относительного давления

GŁÓWNE ZALETY

- Napięcie zasilania 24 VAC lub 24 VDC
- Oszczędny
- Optymalna zgodność z mediami
- Zabezpieczenie EMC, IEC 61000
- Pomiar ciśnienia abslutnego lub względne

MAIN FEATURES

- Supply voltage 24 VAC or 24 VDC
- Economical
- Optimum media compatibility
- EMC Protection, IEC 61000
- Absolute or relative measurement

Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com

POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАКАЗЧИКА / INFORMACJE DO ZAMÓWIENIA / ORDERING INFORMATION

Код товара (срочная поставка)**/ Kod produktu** (krótki czas realizacji zam.)**/ Code for stock products** (short delivery time)**:** ECOS/ECOA/ECOAA

см. в каталоге: „Стандартные продукты"/ Zob. w katalogu: „Produkty standardowe"/ see catalogue: „Standard Products"

Варианты кода/ Warianty kodu/ Custom build code — XXXX.XX.XXXX.XX.XX.XX...: **8498**

Предел	0 ... 1.0	**Макс.давление**	4	**Разрывное давление**	5		**71**
Zakres	0 ... 1.6	**Ciśnienie max**	4	**Ciśnienie rozrywaj.**	5		**73**
Range	0 ... 2.5	**Over pressure**	6	**Burst pressure**	7.5		**75**
	0 ... 4.0		10		12		**76**
[bar]	0 ... 6.0	**[bar]**	15	**[bar]**	18		**77**
/бар/	0 ... 10.0	/бар/	25	/бар/	30		**78**
	0 ... 16.0		40		48		**79**
	0 ... 25.0		60		75		**80**
	0 ... 40.0		80		120		**81**
	0 ... 60.0		120		180		**82**
	0 ... 100.0		200		300		**83**
	0 ... 160.0		320		480		**85**
	0 ... 250.0		500		750		**74**

абсолютное/ absolutne/ absolute ≤ 60 /бар/bar

Пределы измерения по заказу :
Zakresy na życzenie klienta.: –1 ... +4 /бар/bar **XX**
Customized ranges on request, e.g.:

Датчик	относительное/ względne/ relative(Техн.соединение/ Złącze proces./ Pressure conn.: CuZn)	**28**
Czujnik	относительное/ względne/ relative (Техн.соединение/Złącze proces./Pressure conn.:1.4435)	**29**
Sensor	абсолютное/ absolutne /absolute(Технолог.соединение/ Złącze proces./ Pressure conn.: CuZn)	**48**
	абсолютное/ absolutne/ absolute(Технолог.соединение/ Złącze proces./ Pressure conn.:1.4435)	**49**

Технолог. соединение	G 1/4"женское / żeńskie/ female	**10**
Przyłącze technologiczne	G 1/4"мужское / męskie / male	**17**
Pressure connection	NPT 1/4"мужское / męskie / male	**30**

Версия	мужское эл.соединение / wtyk męski / male electrical plug	DIN43650–A	(Mat.: PA)	**04**
Wersja		M12x1, 5-pol.	(Mat.: PA)	**35**
Execution	Кабель / Kabel / Cable:	1.5m, PVC		**22**

Выходной сигнал	Выход/Wyjście/Output	Load resistance	I_{SUPPLY}	U_{SUPPLY}	
Sygnał wyjściowy	4 ... 20 mA	(U_{Supply}-9V)/ 20mA		9 ... 30 V DC	**19**
Output	0 ... 10 V DC	≥5.0 kΩ	≤10 mA	15 ... 30 V DC	**17**
	0 ... 5 V DC	≥2.5 kΩ	≤10 mA	10 ... 30 V DC	***14**
	1 ... 6 V DC	≥2.5 kΩ	≤10 mA	12 ... 30 V DC	***16**
	0.5... 4.5 V DC	≥5.0 kΩ	≤10 mA	5 VDC ±0.25 V ратиометр./ratiometr./ratiometric	***23**
	0 ... 10 V DC	≥5.0 kΩ	≤10 mA	18 ... 30 V AC	[1]**37**

* по заказу / na zamówienie / on request
[1] только версия/ wyłącznnie w wersji/ only with execution: 04.37

Аксессуары	Уплотн. кольцо/O-Ring	Viton	**61**
Akcesoria		CR	**62**
Accessories		EPDM	**63**
	Демпфер пульсации / element tłumiący pulsacje	ø 0.3 мм/mm	**43**
	Pressure peak damping element	ø0.5 мм/mm	**45**
		ø1.0 мм/mm	**40**
	женское эл.соединение / wtyk el. żeński / Female electrical connector	DIN43650–A	**58**
		M12x1, 5-pol.	**33**
		Industrial Standard	**34**

Спец. эл. соединение/ Specjalne złącze elektryczne/ Special electrical connection:
Выход/Wyjście/Output 4...20mA мужское/ męskie/ Male electrical plug DIN43650 A: Pin 1 ⊕, Pin 2 ⊖ **92**

ДРУГИЕ ВАРИАНТЫ ПО СПЕЦЗАКАЗУ/ INNE WARIANTY NA ZAMÓWIENIE/ OTHER VARIATIONS ON REQUEST

Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com
POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

ЭКОНОМНЫЙ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ ДАВЛЕНИЯ
OSZCZĘDNY PRZETWORNIK CIŚNIENIA
ECONOMIC PRESSURE TRANSMITTER
ECOS/ ECOA/ ECOAA

ТЕХНИЧЕСКЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

ПАРАМЕТРЫ

Датчик: Толстосл. на керам. (см. материал)
Пред.измерения: 0...1.0 до 0...250 бар
Выходной сигнал: 4...20 мА
[1] 0...5 В DC
[1] 0...10 В DC
1...6 В DC
0.5...4.5 В DC (ратиом.)

ТОЧНОСТЬ

TFB -25...+85°C: ± 3.0 % предела тип.
Точность +25°C: ± 0.5 %предела тип.
NLH +25°C (BSL через 0):
≤ 160 бар: ± 0.3 % предела тип.
> 160 бар: ± 0.5 % предела тип.
Коэфф. темп. нуль и диапазон: ±0.03 % предела тип./К
Долговрем. стабил.:1 год/ +25°C: ± 0.3 % предела тип.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение пит.:
4...20мА: 24 (9...30) В DC
[1] 0...5 В DC: 24 (10...30) В DC
[1] 0...10 В DC: 24 (15...30) В DC
1...6 В DC: 24 (12...30) В DC
0.5...4.5 В DC: 5 В DC ратиом.
0...10 В DC: 24 (18...30) В AC
Время реакции: тип.1 мс/10..90%ном. давл.

УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая темп.:
U_{supply} = 24 В DC: -25°...+85°C
U_{supply} = 24 В AC: -10°...+70°C
Темп. раб. тела:
≤ 160 бар: -25°...+85°C
> 160 бар: -10°...+85°C
Защита: мин. IP 65[2]
Относ. влажность.: макс. 95%
Вибрации: 4g (10...2000Гц)
Удары: 50 g / 11 мс

ЗАЩИТА EMC

(выход: 4...20мА)
Эмиссия: EN/IEC 61000-6-3
Устойчивость: EN/IEC 61000-6-2

МЕХАНИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Материал
Керамического датчика: Al_2O_3(96%)
Технологич еского соединения: CuZn39Pb3 или1.4435 (AISI316L)
Корпуса: как технолог. соединения
Для версии 04.37
Технологич еское соединение:CuZn39Pb3 или1.4435 (AISI316L)
Труба: анодизир. алюминий
Кольц. уплотнения: Витон 70°Sh CR,EPDM
Эл. муж.соединение: см. данные для заказчика
Монтажный момент: 15...20 Нм
Вес: ок. 110г

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

PARAMETRY

Czujnik: Grubowartswowy na ceramice (patrz materiał)
Zakres pomiarowy: 0...1.0 do0...250bar
Sygnał wyjsciowy: 4...20 mA
[1] 0...5 VDC
[1] 0...10 VDC
1...6 VDC
0.5...4.5 VDC (ratiom.)

DOKŁADNOŚĆ

TEB -25...+85°C: ± 3.0 % F.S. typ.
Dokładność +25°C: ± 0.5 % F.S. typ.
NLH +25°C (BSL przez 0):
≤ 160 bar: ± 0.3 % FS typ.
> 160 bar: ± 0.5 % FS typ.
Współcz.temp., zero i przestrzeń: ±0.03 % F.S./K typ.
Długoczasowa stabilność: 1 rok/ +25°C: ±0.3 % F.S. typ.

PARAMETRY ELEKTRYCZNE

Wyjście/Napięcie zasil.:
4...20 mA: 24 (9..30)VDC
[1] 0...5 VDC: 24 (10...30) VDC
[1] 0...10 VDC: 24 (15...30) VDC
1...6 VDC: 24 (12...30) VDC
0.5...4.5 VDC: 5 VDC ratiometr.
0...10 VDC: 24 (18...30) VAC
Czas reakcji: typ. 1 ms/10...90% ciśnienia nominalnego

WARUNKI ŚRODOWISKA

Temp. pracy:
U_{supply} = 24 VDC: -25°...+85°C
U_{supply} = 24 VAC: -10°...+70°C
Temp. medium:
≤ 60 bar: -25°...+85°C
> 60 bar: -10°...+85°C
Ochrona: [2] min. IP65
Wilgotność wzgl.: max. 95%
Drgania: 4g (10...2000Hz)
Wstrząsy: 50 g / 11 ms

ZABEZPIECZENIE EMC

(wyjście: 4...20mA)
Emisja: EN/IEC 61000-6-3
Odporność: EN/IEC 61000-6-2

KONSTRUKCJA MECHANICZNA

Materiał
Czujnik: Ceramiczny, Al_2O_3(96%)
Złącze technologiczne: CuZn39Pb3 lub 1.4435 (AISI316L)
Obudowa: jak złącze technologiczne
Wersja 04.37
Złącze technologiczne: CuZn39Pb3 lub 1.4435 (AISI316L)
Obudowa: anodowane aluminium
O-ring (kontakt z medium): Viton 70°Sh CR, EPDM
Wtyk el. męski: Patrz: informacje do zamówienia
Moment montażowy: 15...20 Nm
Masa: ok. 110g

SPECIFICATIONS

MAIN CHARACTERISTICS

Sensor: Thick film on ceramic (see material)
Measuring range: 0...1 to 0...250 bar
Signal output: 4...20 mA
[1] 0...5 VDC
[1] 0...10 VDC
1...6 VDC
0.5...4.5 VDC (ratiom.)

ACCURACY

TEB -25...+85°C: ± 3.0 % FS typ.
Accuracy +25°C: ± 0.5 % FS typ.
NLH +25°C (BSL through 0)
≤ 160 bar: ± 0.3 % FS typ.
> 160 bar: ± 0.5 % FS typ.
TC zero point and span: ± 0.03 % FS/K typ.
Long term stability
1 year +25°C: ± 0.3 % FS typ.

ELECTRICAL DATA

Output/ Supply voltage
4...20 mA: 24 (9...30) VDC
[1] 0...5 VDC: 24 (10...30) VDC
[1] 0...10 VDC: 24 (15...30) VDC
1...6 VDC: 24 (12...30) VDC
0.5...4.5 VDC: 5 VDC ratiometric
0...10 VDC: 24 (18...30) VAC
Rise time: typ. 1 ms/ 10...90% nominal pressure

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating temperature
U_{supply} = 24 VDC: -25°...+85°C
U_{supply} = 24 VAC: -10°...+70°C
Media temperature
≤ 60 bar: -25°...+85°C
> 60 bar: -10°...+85°C
Protection: [2] min. IP65
Humidity: max. 95% relative
Vibration: 4g (10...2000 Hz)
Shock: 50g/ 11 ms

EMC PROTECTION

(Output: 4...20mA)
Emission: EN/IEC 61000-6-3
Immunity: EN/IEC 61000-6-2

MECHANICAL DATA

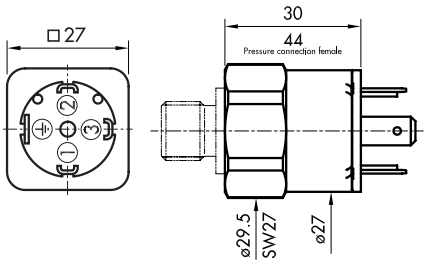
Material
Sensor: Ceramic, Al_2O_3(96%)
Pressure connection: CuZn39Pb3 or 1.4435 (AISI316L)
Housing: as pressure connection
Housing by Execution 04.37
Pressure connection: CuZn39Pb3 or 1.4435 (AISI316L)
Tube: anodized aluminium
O-Ring (media contacting):Viton 70°Sh CR, EPDM
Male electrical plug: see ordering information
Mounting torque: 15...20 Nm
Weight: ~ 110 g

[1] Предел: 0.5...100%/ zakres pracy: 0.5...100%/ working range: 0.5...100%
[2] только если женское соединение установ. согласно с инструкцией/jeżeli żeńskie złącze zostało zamontowane zgodnie z instrukcją / provided female connector is mounted according to instructions

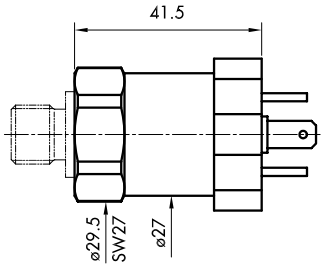
Trafag AG, Emil-Staub-Strasse 1, CH-8708 Männedorf, Tel +41 1 922 32 32, Fax +41 1 922 32 33, www.trafag.com

POLTRAF Sp. z o.o. ul. Czarny Dwór 2, PL-80-365 GDAŃSK, Tel +48 58 557 52 07, Fax +48 58 557 52 39, www.poltraf.com.pl

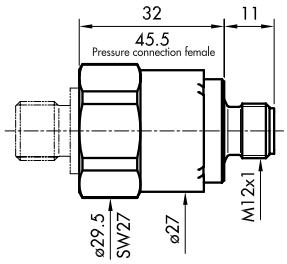
ГАБАРИТЫ / WYMIARY GABARYTOWE / DIMENSIONS



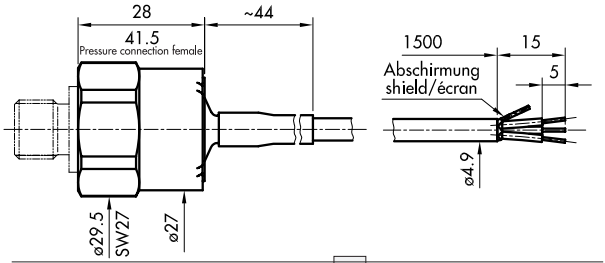
8498.XX.XXXX.**04**.XX.XX



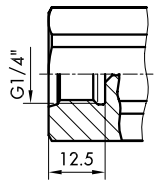
8498.XX.XXXX.**04.37**.XX



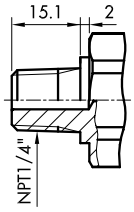
8498.XX.XXXX.**35**.XX.XX



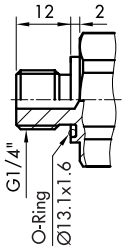
8498.XX.XXXX.**22**.XX.XX



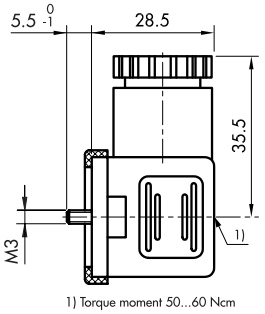
8498.XX.XX**10**.XX.XX.XX



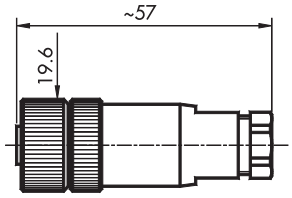
8498.XX.XX**30**.XX.XX.XX



8498.XX.XX**17**.XX.XX.XX

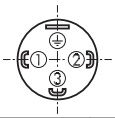
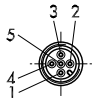
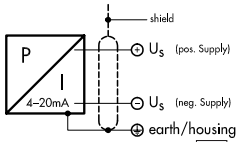
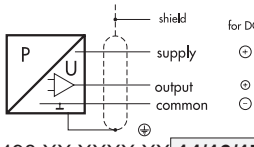


8498.XX.XXXX.XX.XX.**58**



8498.XX.XXXX.XX.XX.**33**

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ/ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE / ELECTRICAL CONNECTION

Защита/stopień ochrony[1]	IP65[2]	IP65	IP67[2]
Версия / Wykonanie / Execution	DIN 43650–A **04**	Cable **22**	M12x1 5–pol. **35**
Выход / Wyjście / Output			
 8498.XX.2XXX.XX.**19**	(Standard) 2 1 2	**92** 1	white/белый/ biały 4 brown/корич./ brąz 1 5
 8498.XX.XXXX.XX.**14/16/17/ 23/37/XX**	2 3 1	белый/biały 2 зелен./zielony 4 корич./brąz 3 5	

[2] если соединение монтировано согласно с инструкцией jeżeli wtyk został zamontowany zgodnie z instrukcją provided female connector is mounted according to instructions